

**PORT 4016 – Técnicas de Expresión Oral en Portugués**  
**Primer Semestre - Año Académico 2021-2022**  
**Modalidad: (T) – con ayuda tecnológica**

**Sección OU1- 3 créditos**  
**Horario: Lunes y Miércoles de 4:00 PM - 5:20 PM**

**Profesor: Dr. Camilo Gomides**

**Celular: (787)948-6000**

**e-mail: [camilo.gomides@upr.edu](mailto:camilo.gomides@upr.edu)**

**Horas de consulta: LW 11:30 AM – 1:00 PM y 2:30 PM – 4:00 PM**

**Número de horas/créditos: 3 horas semanales/3 créditos**

**Prerrequisitos: PORT 3031, PORT 3032**

**Correquisito: PORT 3033**

**Descripción:**

El curso Técnicas de Expresión Oral en Portugués (PORT 4016) desarrolla la competencia comunicativa oral en portugués en situaciones de comunicación de la vida cotidiana, académica y profesional tales como: el diálogo, la entrevista, la presentación, la reseña, la presentación de documentos, el informe argumentativo y el debate, a partir de documentos multimedia. Se abordarán los registros de lengua, las estrategias retóricas y culturales, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos en cada situación o género discursivo estudiado. Para dar una base de contenido común a las técnicas abordadas, se han escogido materiales de actualidad relacionados con el mundo lusófono contemporáneo. Este es un curso de práctica oral intensiva.

**Objetivos:**

Al finalizar el curso, el estudiante:

1. utilizará el registro de lengua, las estrategias retóricas y culturales, el vocabulario y los elementos gramaticales requeridos por las situaciones de comunicación y los géneros discursivos abordados.
2. se expresará con mayor claridad, precisión, fluidez y corrección.
3. reducirá las traducciones literales del español (o de otras lenguas)
4. identificará y corregirá problema de pronunciación, de ritmo y de entonación
5. identificará y corregirá problemas de gramática
6. ampliará su vocabulario en las áreas estudiadas
7. fortalecerá su nivel de comprensión oral del portugués a través de los documentos sonoros (canciones, programas televisivos, radio) que se utilizan en el curso
8. demostrará imaginación y creatividad en las actividades más libres como la presentación de documentos publicitarios, los foros de discusión, el noticiero del día, etc.
9. buscará, analizará, resumirá e interpretará información consultada o recopilada por diferentes medios: biblioteca, Internet, cine, publicidad, televisión, canciones, etc.
10. presentará información de manera organizada, precisa y concisa
11. presentará puntos de vista, incluyendo el propio, y los argumentará convincentemente
12. llevará a cabo un pequeño proyecto de investigación que incluye, desde la determinación del tema, la búsqueda de la información, la recopilación, el análisis, la interpretación, hasta su divulgación en forma oral.
13. trabajará solo y en equipo
14. demostrará capacidad investigativa, organizativa y autogestionaria
15. conocerá temas de actualidad de la comunidad lusófona y los presentará, comentará, explicará, resumirá, comparará y criticará
16. comparará temas de actualidad del mundo lusófono contemporáneo con su propia cultura y la de otros países.

**Bosquejo tentativo de contenido y distribución del tiempo\***

Temas	Tiempo
<b>Sesiones introductorias</b> Presentación y discusión del plan de trabajo del curso, incluyendo: el formato de las actividades complementarias: noticiero del día, lectura y/o memorización de textos breves en diferentes estilos, diálogos, entrevistas, ejercicios de improvisación, etc.; la división de tareas y el método de evaluación	3.0 horas
<b>La autopresentación o autodescripción</b> Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos	3.0 horas
<b>La Presentación y descripción del otro</b> Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos.	3.0 horas
<b>Unidad gramatical y retórica complementaria</b> Repaso de puntos gramaticales (donde estudiantes demuestren debilidad), vocabulario de la descripción, vocabulario y retórica para la lectura y análisis de artículos periodísticos, vocabulario, retórica y técnicas para una presentación oral en clase	4.0 horas
<b>Presentación de un documento publicitario y cinematográfico</b> Introducción a la retórica de la imagen. El arte de la reseña. Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos. Películas: <ul style="list-style-type: none"> <li>· <i>Ilha das Flores</i> (desigualdad social)</li> <li>· <i>Bicho de Sete Cabeças</i> (disfunção familiar/uso de drogas)</li> <li>· <i>Quebrando o tabu</i> (temática del combate/desriminalización de las drogas)</li> </ul>	9.0 horas
<b>Unidad gramatical y retórica complementaria</b> Repaso de puntos gramaticales (donde estudiantes demuestren debilidad), vocabulario para describir representaciones que combinan mensaje verbal y mensaje icónico. Formato para hacer una reseña.	4.0 horas
<b>La argumentación oral y el debate</b> Presentar o defender un punto de vista, analizar y discutir un tema controvertible. Definición y observaciones generales, consejos prácticos y método de trabajo, ejemplos y ejercicios prácticos.	9.0 horas
<b>Unidad gramatical y retórica complementaria</b> Repaso de puntos gramaticales (donde estudiantes demuestren debilidad), términos de coherencia. Diferencia entre una presentación de información y una presentación argumentativa.	4.0 horas

<b>Presentaciones orales</b>	6.0 horas
Total de horas*	45 horas

### **Estrategias Instruccionales \***

- Conferencias breves para introducir y enmarcar cada unidad, ofrecer información necesaria, presentar y explicar puntos gramaticales, vocabulario, material difícil, y dilucidar problemas de expresión
- Discusión y debates
- Proyecto de investigación
- Informes y actividades orales (debates, noticiero del día, lectura de poesía, lectura de textos variados, reseñas de actividades culturales, etc.)
- Foro de discusión
- Trabajo individual y en equipo
- Uso de recursos multimedia: Internet, prensa, canciones, radio, televisión, cine, literatura, diccionarios, gramáticas

\*Las estrategias instruccionales pueden variar.

### **Estrategias de evaluación**

Informes y presentaciones orales (individuales y/o en grupo)	30%
Participación en clase y otras actividades orales más espontáneas (diálogos, debates) o complementarias	20%
Asistencia	25%
Reseña(s)/composiciones	25%

### **Ley 51**

“Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor (a) del curso al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y equipo asistido necesario conforme con las recomendaciones de la Oficina de Asuntos para las Personas con Impedimentos (OAPI) del Decanato de Estudiantes. También, aquellos estudiantes con necesidades especiales que requieren de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor (a).”

### **Normativa sobre discrimen por sexo y género en modalidad de violencia sexual**

La Universidad de Puerto Rico prohíbe el discrimen por razón de sexo y género en todas sus modalidades, incluyendo el hostigamiento sexual. Según la Política Institucional contra el Hostigamiento Sexual en la Universidad de Puerto Rico, Certificación Núm. 130, 2014-2015 de la Junta de Gobierno, si un estudiante está siendo o fue afectado por conductas relacionadas a hostigamiento sexual, puede acudir ante la Oficina de la Procuraduría Estudiantil, el Decanato de Estudiantes o la Coordinadora de Cumplimiento con Título IX para orientación y/o presentar una queja.

### **Ética y política de plagio:**

La UPR y su facultad está comprometida en mantener los más altos estándares de integridad y honestidad académica. El estudiante es responsable de cumplir con lo establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR sobre este particular. Al presentar sus trabajos debe evitar una conducta que resulte en plagio o deshonestidad académica. De identificar este tipo de acción en un alumno por primera vez, el profesor citará al estudiante para conversar y asignará un nuevo trabajo. Si el alumno no cumpliera con la nueva tarea y/o de repetirse el comportamiento deshonesto, podrá haber consecuencias como que el estudiante no apruebe el curso o hasta que sea suspendido o expulsado de la institución. Antes de entregar el primer trabajo escrito u oral se discutirá en qué consiste el plagio, las formas de evitarlo y la documentación correcta de los trabajos.

Sistema de calificaciones:

A: 90 – 100      B: 80 – 89      C: 70 – 79      D: 60 – 69      F: 0 – 59

**Política del curso:**

1. La asistencia a la clase en línea es fundamental. El curso se reúne dos días a la semana por lo que la ausencia a la clase perjudica el desempeño y eventualmente la nota de la participación. Sin embargo, dos (2) ausencias son permitidas, aunque NO recomendadas ni autorizadas durante el semestre. Cualquier ausencia a la clase representa un por ciento menos de la nota de participación y cada ausencia a partir de la segunda representa un punto menos de la NOTA FINAL.
2. La puntualidad es compulsoria. Las tardanzas afectan negativamente la efectiva presentación del material y el desarrollo de la clase. Por lo que se requiere asistir puntualmente a la clase, considerando una ausencia, la tardanza de más de diez minutos o el abandono de la clase.
3. La participación activa, el desempeño y preparación del estudiante así como la contribución a las presentaciones de grupos y otro tipo de trabajo individual determinan la nota de participación. Cuando hay una presentación de grupo y uno de los miembros falta, ello desarticula la estructura de la clase y perjudica la participación de los/as compañeros/as que se prepararon para estar listos a la hora acordada.
4. La evaluación de las presentaciones individuales o en grupo tomará en cuenta los siguientes criterios: pronunciación, entonación y ritmo de la lengua estudiada, fluidez, estructuras sintácticas aprendidas, concordancia de género y número, formas y tiempos verbales, duración adecuada, no dependencia del texto escrito, uso de ilustraciones u otros medios, no interferencia de otros idiomas y la preparación, organización y desempeño del estudiante. Las presentaciones se harán en las fechas indicadas por el profesor y acordadas por el estudiante. Si el/la estudiante se ausenta, sin mediar una justificación válida (enfermedad o comparecencia ante un tribunal de justicia), perderá su oportunidad y con ella el por ciento que corresponde a la presentación. No habrá excepciones.
5. Los informes, los ensayos y las reseñas, serán entregados el día marcado por el profesor. NO SE ACEPTARÁ ENTREGAS FUERA DE LAS FECHAS ESTABLECIDAS. Sólo se aceptará una tardanza en caso de ausencia por enfermedad justificada mediante excusa médica presentada al siguiente día de la fecha programada.

**Bibliografía de apoyo:****Técnicas de Expressão oral**

John Campbell  
Editorial Presença

**Português Projetos: Volume Único**

Carlos Emílio Faraco e Francisco Marto de Moura  
Editora Ática

**Para a frente! An Intermediate Course in Portuguese**

Larry D. King e Margarita Suñer  
Editora LinguaText ISBN: 0-9424566-00-9

**Estudos de Língua e Literatura (Volume 2)**

Douglas Tufano  
Editora Moderna

**Comunicação em prosa moderna**

Othon M. Garcia  
Editora da Fundação Getúlio Vargas

**Superdicas para falar bem em conversas e apresentações**

Reinaldo Polito  
Editora Saraiva

### **Películas y fechas:**

*Ilha das Flores* (Jorge Furtado, 1989) – 8 de setembro

*Bicho de Sete Cabeças* (Lais Bodanzky, 2001) – 11 de outubro

*Quebrando o tabu* (Fernando Grostein Andrade, 2011) – 29 de novembro

### **Apoio en línea:**

#### **Dicionarios**

[www.portoeditora.pt/dol](http://www.portoeditora.pt/dol)

Disponibiliza pesquisa **online** por definição de palavras e conjugação de verbos da língua portuguesa.

[www.priberam.pt/DLPO](http://www.priberam.pt/DLPO)

Inclui conjugador de verbos e gramática **online**.

[www.uol.com.br/michaelis/](http://www.uol.com.br/michaelis/)

[www.academia.org.br/vocabulario.htm](http://www.academia.org.br/vocabulario.htm)

#### **Gramática**

[www.portugues.com.br](http://www.portugues.com.br)

[www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp](http://www.gramaticaonline.com.br/index/index.asp)

<http://ciberduvidas.sapo.pt>

[www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver](http://www.inf.ufrgs.br/~emiliano/conver)

[www.verbix.com/languages/portuguese](http://www.verbix.com/languages/portuguese)

[www.publico.pt/nos/livro\\_estilo/index.html](http://www.publico.pt/nos/livro_estilo/index.html)

#### **Oratória**

<http://www.produzindo.net/conheca-os-10-mandamentos-para-falar-bem-em-publico/> - como combater o medo de falar em público

<http://www.methodus.com.br/c/115/dicas-e-tecnicas.html> - dicas para falar bem

<http://www.pedroarrupe.com.br/upload/oral1.pdf> - artigo sobre a importância de valorizar a diversidade de expressão oral na escola

<http://www.ibahia.com/a/blogs/empregos/files/2011/08/APOSTILAS-COMUNICAÇÃO-VERBAL-PERSUASÃO-E-CARISMA.pdf> - Excelente recurso para aprender a falar bem em uma diversidade de situações

#### **Retórica**

[http://www.ufsm.br/lec/01\\_02/DioniL.htm](http://www.ufsm.br/lec/01_02/DioniL.htm) Linguagem publicitária

<http://www.scribd.com/doc/7302930/Elementos-de-Retorica> Manual de retórica

#### **Mundo Lusófono**

[www.cplp.org/](http://www.cplp.org/)

Conheça as actividades de fomento à concertação político-diplomática na Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. **Língua Portuguesa**. Actividades referentes à **Língua Portuguesa**.

**Portuguesa**.

[www.instituto-camoes.pt/cvc/](http://www.instituto-camoes.pt/cvc/)

O Instituto Camões tem como objetivo a promoção e a difusão da língua e da cultura portuguesas no estrangeiro.

<http://pt.wikipedia.org>

A versão em língua portuguesa da enciclopédia livre e gratuita.

<http://www.sonia-portuguese.com/>

Este espaço procura ajudar aquelas pessoas que estão estudando português como língua estrangeira.

<http://www.capoeirista.com/music.html>

<http://www.capoeira.com/planetacapoeira/>

#### **Jornais**

[www.folha.com.br/](http://www.folha.com.br/)

A Folha Online é o jornal em tempo real do Grupo Folha. Traz notícias sempre atualizadas e organizadas de modo a facilitar a consulta de política, economia, cultura, esportes e outros assuntos.

[www.estadão.com.br/](http://www.estadão.com.br/)

Portal de notícias do grupo O Estado de São Paulo.

[www.globo.com](http://www.globo.com)

### **Música**

<http://umquetenha.org/uqt/?cat=779>

Excelente site com uma infinidade de links e blogs de música brasileira

<http://www.musikcity.mus.br/ra/mpbfm.html>

MPB FM

<http://www.musikcity.mus.br/ra/globofmrj.html>

GLOBO FM-Rio de Janeiro

<http://www.musikcity.mus.br/ra/culturafmsp.html>

Radio Cultura (São Paulo)

**RUBRICA COMUNICAÇÃO EFETIVA: EXPRESSÃO ORAL**

<b>Crítérios</b>	<b>Avançado 8-7</b>	<b>Competente 6-5</b>	<b>Pobre 4-3</b>	<b>Deficiente 2-1</b>
<b>Coerência e estrutura</b> (apresentação e desenvolvimento do tema, organização, uso de exemplos, clareza)*	A informação é apresentada de forma estruturada e coerente: contém todos os elementos e estes são correspondentes entre si.	Algum elemento na apresentação da informação é omitido e isto repercute em algumas dificuldades de coerência.	Vários elementos na apresentação da informação faltam e isto repercute na falta de coerência.	A informação não está apresentada de forma estruturada e não é coerente.
<b>Dicção</b> (pronúncia, entoação, ritmo)*	A dicção é correta e compreensível.	A dicção apresenta algumas dificuldades que não afetam a compreensão.	A dicção apresenta muitas dificuldades que dificultam a compreensão.	A pronúncia do estudante impede a compreensão.
<b>Correção gramatical</b> (sintaxe, concordâncias, conjugação de verbos)*	A informação apresentada reflete, em sua maior parte, o emprego correto das regras gramaticais.	A informação apresentada reflete algumas dificuldades com o emprego das regras gramaticais.	A informação apresentada reflete grandes dificuldades com o emprego das regras gramaticais.	A informação apresentada reflete um claro desconhecimento das regras gramaticais.
<b>Expressão</b> (vocabulário, fluidez)*	O estudante se expressa de forma clara, precisa e fluida. Usa o vocabulário e o nível de língua apropriados.	O estudante se expressa de forma parcialmente clara, precisa ou fluida. Não mantém o nível de língua ou o vocabulário apropriados.	O estudante tem grande dificuldade para: expressar-se de forma clara, precisa ou fluida; usar o vocabulário; manter um nível de língua apropriado.	O estudante não consegue expressar-se de forma clara ou precisa. Não usa nem o vocabulário nem o nível de língua apropriados.
<b>Aspectos não verbais</b>	O estudante incorpora cabalmente os aspectos não verbais: a postura, os gestos, o tom de voz e o contato visual são adequados para manter a atenção do público.	O estudante assume de forma parcial a postura, os gestos, o contato visual e mantém por momentos a atenção do público.	O estudante demonstra dificuldade para assumir a postura, os gestos ou o contato visual adequados para manter a atenção do público.	O estudante não assume a postura, nem os gestos nem estabelece o contato visual, como também não mantém a atenção do público.
<b>Respeito às consignas</b> (duração, tema estabelecido ou livre, uso de recursos)*	Respeita a cabalidade as consignas da atividade proposta.	Respeita a maior parte das consignas da atividade proposta.	Respeita algumas diretrizes da atividade proposta	A atividade proposta não responde às diretrizes

\* A definição proposta entre parênteses não é excludente, pode variar de acordo com a atividade proposta e com as especificidades do idioma.